



JLWE

Journal of Literary Writing and Evaluation

JLWE, Vol. 1, No. 1, 2025, pp.167-175.

Print ISSN: 3078-8129; Online ISSN: 3104-5073

Journal homepage: <https://www.lwejournal.com>

DOI: <https://doi.org/10.64058/JLWE.25.1.21>



在绘图中探寻存在意义——评方英著《文学空间批评》

卢虹宇 (Lu Hongyu), 李 丹 (Li Dan)

摘要: 随着西方人文、社科领域的“空间转向”，“文学空间研究”逐渐发展为文学研究的热点。方英教授的专著《文学空间批评》立足于空间转向的理论前沿，以扎实的文本批评实践为基础，开展理论创新建构，开拓了文学研究的新领域。该书结合多学科空间理论，提出“文学空间批评”，并重点讨论了该研究的几个问题：文学中的空间类型、空间与权力、空间与存在、文学空间批评的研究范式和问题域等。该书对文学研究、空间批评、文学与世界、文学与存在关系等具有多维度启示意义。

关键词: 《文学空间批评》；方英；研究范式；问题域；存在

作者简介: 卢虹宇，浙江工商大学研究生，研究方向：英美文学。电邮：2237340254@qq.com。李丹（通信作者），浙江工商大学外国语学院副教授，研究方向：非洲英语文学和英语文学文化与翻译。电邮：danplum@qq.com。

Title: Exploring the Meaning of Existence Through Mapping: A Review of Fang Ying's *Spatial Literary Criticism*

Abstract: The emergence of the “spatial turn” within the fields of Western humanities and social sciences has led to the growing significance of “spatial literary studies” in literary academics. *Spatial Literary Criticism*, Professor Fang Ying's new monograph, is founded on the theoretical advancements associated with the spatial turn. Grounded in rigorous literary text analysis, it presents innovative theoretical developments and opens up a novel domain within literary studies. This work synthesizes multi-disciplinary spatial theories and introduces the concept of “spatial literary criticism”. It addresses several critical issues in this research field, including the main types of space in literature, the issues of space and power, space and existence, as well as the research paradigm and the problematic of spatial literary criticism. The book presents a range

of implications that extend across various dimensions, particularly in the realms of literary studies, spatial criticism, literature and the world, and literature and existence.

Keywords: *Spatial Literary Criticism*; Fang Ying; research paradigm; problematic; existence

Author Biography: Lu Hongyu, Master's Candidate at Zhejiang Gongshang University. Research Area: British and American Literature. E-mail: 2237340254@qq.com. Li Dan (Corresponding Author), Associate Professor at the School of Foreign Languages, Zhejiang Gongshang University. Research Areas: African English Literature, English Literary Culture and Translation. E-mail: danplum@qq.com.

引言

随着西方人文、社科、艺术领域的“空间转向”（spatial turn），“文学空间研究”逐渐发展为文学研究的热点。在此背景下，浙江工业大学方英教授的最新精品力作《文学空间批评》（中国社会科学出版社，2024年）隆重推出。作为方英教授的国家社科基金项目“文学空间批评研究”（2017年立项）的优秀结项成果，该书以深厚的理论功力和开拓性的学术视野，成为方英为中国和世界文学空间理论和实践发展做出的又一重要贡献：这部著作不仅填补了国内空间批评系统化研究的学术空白，更以其独到的理论建构与扎实的文本实践，为马克思主义文学批评的空间转向开辟了崭新路径，字里行间彰显着学者在学术垦荒中“筚路蓝缕，以启山林”的治学精神与学术担当。

方著《文学空间批评》是关于文学空间研究的前沿理论探索和建构。全书由四章构成，每章又分四节，另有绪论和结语。作者结合多学科空间理论，提出“文学空间批评”，并重点讨论了该研究的几个问题：文学中的空间类型、空间与权力、空间与存在、文学空间批评的研究范式和问题域等；并用以阐释经典文本，由此建构起文学空间研究领域的初步理论体系。若对主体部分加以细致考察，可领略到作者的深厚功力和在理论建构过程中“如切如磋、如琢如磨”的精微匠心。因此本文一、二节都将细致介绍《文学空间批评》的主体内容，第三节则重点考察这部专著研究范式的突破和创新，以及该专著对文学研究、空间批评、文学与世界、文学与存在关系的多维度启示意义。

一、文学空间研究与空间类型

《文学空间批评》第一、二章细致讨论了文学空间批评理论建构中的两个话题——“文学空间研究”和空间类型。值得一提的是，在讨论空间转向、文学空间研究、空间理论、空间批评等话题之前，方英先在绪论部分重点考察了“空间意义”，并概括了空间意义发展的三个重要阶段——古希腊、近代、二十世纪。方英（2024, p. 16）指出，“空间成为多种力量与元素的混杂，成为理解和分析当代各种问题的关键场域”。持着

这样的空间观，方英（2024, p. 36）在第一章开篇进一步将“文学空间研究”简洁明了地解释为“聚焦空间性的、以空间性为导向或中心的文学研究”。

第一章围绕“文学空间研究”的发生、发展、主要论域和主要分支，考察了二十一世纪以来几种主流的面向空间的文学研究。这一章集中体现了作者在理论探索方面的前沿性思考，不仅讨论了“处所意识”（*topophrenia*）、“文学绘图”（*literary cartography*）、“地理批评”（*geocriticism*）、“空间叙事”（*spatial narrative*）和“空间批评”（*spatial criticism*）等文学空间研究的主要术语，还对当今文学空间研究领军人物罗伯特·塔利（Robert T. Tally Jr.）的空间批评理论和实践进行了评介，具有一定的前瞻性。第一节《文学绘图：空间研究与叙事学的重叠地带》详细考察了“文学绘图”这一文学空间研究的核心概念，并提出应当将“文学绘图”纳入叙事学领域，作为叙事学概念和理论加以整理、研究和阐发，运用于文学文本分析和作家、文类、流派等研究。值得注意的是，“文学绘图”一方面强调了文学叙事中长期被忽视的空间性，另一方面也强调了叙事模式乃至叙事本身的意识形态性。（方英, 2020, p. 49）第二节《地理批评：文本与世界的多维互动》梳理并对比讨论了“地理批评”的两个主要流派——法国学派和美国学派。法国学派以贝尔唐·韦斯特法尔（Bertrand Westphal）为首，立足于地理学，借助文学以及非文学文本考察地理问题；而美国学派则以罗伯特·塔利为代表和核心，立足文学，借助地理的以及其他空间性视角、理论和方法研究文学问题。两者既有差异，又殊途同归：都是在思考文本与地方的多维互动关系，为文学研究提供了两种路径，用以考察文学中地方（*place*）/空间以及文学空间与现实世界之间的联结方式。第三节《绘制空间性：空间叙事与空间批评》在借鉴弗雷德里克·詹姆逊（Fredric Jameson）的“认知绘图”（*cognitive mapping*）和塔利的“绘图”（*mapping*）、“文学绘图”概念与理论的基础上，讨论了近年来国内文学空间研究中的两个热点——空间叙事与空间批评，并探讨了这两者的内在关联——“绘制空间性”。第四节对罗伯特·塔利的空间批评研究进行评介，既绘制出了塔利的空间批评地图，又勾勒出塔利的开拓性、引领性和对其他学者的传承与超越。

第二章考察了想象与现实世界中常见的空间类型，讨论了这些空间类型的基本特征及其相关的理论阐释。方英根据不同划分标准，讨论了四种空间分类。这些空间类型和重要概念，不仅为后两章的文本分析提供了重要的理论支撑，也为国内的文学空间研究带来了新视角和新方法。第一节《物理、心理与社会空间》是方英在亨利·列斐伏尔（Henri Lefebvre）空间三元辩证法的启发下对文学世界中的空间做出的分类和界定。方英将物理空间界定为“物质层面的关系建构”，认为物理空间是“以物质形态呈现的、人的知觉可以感知的空间”（2024, p. 107）；将心理空间界定为“是人的知觉、情感和意识对外部世界染色、过滤、变形、编辑后所建构的空间，也是人的内心对外部世界的

投射”，认为心理空间是“一个内部的、主观的空间”（2024, p. 109）；将社会空间界定为“人际空间，是人与人之间关系的建构”，认为其“强调政治、经济、权力、种族、阶层、文化等因素，强调人的实践及其影响”（2024, p. 111）。第二节《总体、政治与亲密空间》介绍了韦斯利·科特（Wesley A. Kort）提出的空间理论框架。科特通过对托马斯·哈代（Thomas Hardy）、约瑟夫·康拉德（Joseph Conrad）等六位作家作品的分析，区分了三类空间类型：宇宙空间或总体空间（cosmic or comprehensive space），主要指自然与风景，类似宇宙的背景或语境；社会空间或政治空间（social or political space），主要侧重经济与政治因素；个人空间或亲密空间（personal or intimate space），强调对个人身份与亲密关系的培养。第三节《乡村空间与城市空间》概括了乡村与城市这两种空间的特点以及对文学研究的意义。此节还结合文本分析，讨论了托马斯·哈代“性格与环境小说”中的乡村书写对田园传统的颠覆，考察了宁波当代城市诗歌中的城市空间生产。第四节《另类空间：他性、边缘与过渡》考察了三种日常空间之外的具有“他性”（otherness）的空间类型：异托邦（heterotopia）、非托邦（atopia）和阈限空间（liminal space）。

二、文学空间批评的主要论域

在空间视角下考察权力和存在，是文学空间批评的应有之义。因此，在前两章理论探讨的基础上，《文学空间批评》第三、四章分别讨论了空间与权力、空间与存在这两个文学空间批评的主要论域。需要着重指出的是，这两章不仅讨论了文学空间批评研究中几个重要话题的理论资源和理论建构，还结合具体作品，展开空间批评的文本实践，将文学空间理论在文本中的运用清晰地呈现在读者面前。

第三章考察了空间与权力的关系。本章展现了作者优秀的理论整合能力与跨学科视野，其创新性主要体现在以下三点：其一，以米歇尔·福柯（Michel Foucault）的“权力”概念为核心，融合列斐伏尔、彼埃尔·布尔迪厄（Pierre Bourdieu）等人的观点，构建分析跨学科的权力与空间关系的新范式；其二，精到地提出“边界叙事”概念，将“边界”阐释为权力规训与反抗的双重场域；其三，将“女性主义地理学”（Feminist Geography）引入文学批评，以《到灯塔去》（*To the Lighthouse*）为范例，提出应当形成两性平等的对话空间的实践路径，兼具理论突破与现实关照。列斐伏尔提出，“权力遍布于空间”。（爱德华·索亚, 2005, p.39）方英（2024, p. 171）在本章开篇再次强调空间与权力的关系天然密不可分——“权力是空间性的，（社会）空间也是权力性的”。第一节《空间与权力理论概说》考察了列斐伏尔、福柯、彼埃尔·布尔迪厄、安东尼·吉登斯（Anthony Giddens）、戴维·哈维（David Harvey）、爱德华·索亚（Edward W. Soja）、理查德·沃克（Richard Walker）等人以及女性主义地理学和城市

研究中关于性别权力关系的相关论述。第二节《边界叙事：权力与空间的交缠》讨论了边界与越界，方英匠心独运地提出“边界叙事”这一概念来作为空间叙事的一个维度，并结合多个具体文本，讨论了文学作品中的边界与越界现象。第三节《权力的空间性：空间想象与空间表征》主要讨论文学作品中的权力问题，包括“权力关系与空间结构”“空间窥视与监控”“空间区隔与监禁”“空间争夺与入侵”这四个方面，且每个方面都结合了具体文学文本进行批评，理论与文本分析相得益彰，对国内文学空间研究具有借鉴意义。第四节《对立、跨越与重构：〈到灯塔去〉的性别与空间》在借用相关空间理论的基础上，考察了弗吉尼亚·伍尔夫（Virginia Woolf）《到灯塔去》中的性别权力与空间的关系，以及该作品关于性别问题的空间表征。对于两性空间的现实问题，方英（2024, p. 236）在章末提出建议：“女性在打破空间对立和空间区隔的同时需要向男性开放自己的空间，从而形成两性平等的对话空间，以及两性和谐共处的社会空间和私密空间。”

第四章讨论了空间与存在这个复杂而不容忽视的话题。这一章的后三节以空间为切入点，通过细致入微的文学文本阐释实践，有效弥补了当代空间批评研究中“理论先行，文本缺位”的方法论缺陷，对从事空间批评的各层次学者来说都是不可多得的研究范例。方英（2024, p. 239）首先阐释了空间与存在的关系，“文学空间研究的终极旨归是关于存在空间性（或存在与空间关系）的思考”，并指出“空间与存在这个话题，既是哲学的，也是文学的，既是理论的，也是实践的，因而是文学空间批评不可或缺、极其重要的领域”。该章第一节《空间与存在理论概说》分为“空间与身体”“人的空间经验”“人对空间的建构”这三个部分，细致梳理了勒内·笛卡尔（René Descartes）、伊曼努尔·康德（Immanuel Kant）、埃德蒙德·胡塞尔（Edmund Husserl）、马丁·海德格尔（Martin Heidegger）、莫里斯·梅洛-庞蒂（Maurice Merleau-Ponty）、加斯东·巴什拉（Gaston Bachelard）、弗雷德里克·詹姆逊、段义孚（Yi-Fu Tuan）、米歇尔·德·塞托（Michel de Certeau）等人的理论。第二节《空间与身体：〈魔幻玩具铺〉女主人公的身份建构》考察了安吉拉·卡特（Angela Carter）第二部小说《魔幻玩具铺》（*The Magic Toyshop*）主人公梅拉尼在不同空间中探索和建构自我身份的尝试，讨论了梅拉尼在身份建构过程中的体验、困境、反应和结果，与此同时，结合对作品中空间话语的解读，探讨小说中空间与身份建构的紧密联系。第三节《乔伊斯〈尤利西斯〉都市空间的现代性表征》研究了詹姆斯·乔伊斯（James Joyce）代表作《尤利西斯》（*Ulysses*）对都柏林的“现代性”表征：街道、酒吧、电车等场所的空间结构与社会功能“生产”了城市中的偶遇和偶然事件；城市布局、行人在街道上的行走和文化空间对立导致了都市空间及人们空间体验的碎片化；游荡者和交通工具展现出都市空间的流动性和变动不居。基于此，作者提出，乔伊斯建构了一个既具有资产阶级“殖民现代性”特征，又承

载着审美现代性的批判精神和乔伊斯本人对时代、民族、存在等问题的思考的都柏林。

第四节《卡夫卡<变形记>的伦理困境与空间书写》具体分析了弗兰兹·卡夫卡（Franz Kafka）中篇小说《变形记》（*The Metamorphosis*）中的伦理困境、伦理选择、伦理冲突如何在空间书写中展开。方英（2024, p. 295）认为，“格里高尔的伦理悲剧显然书写了卡夫卡本人的身份困境……在本质上，现代人的伦理困境也是存在困境，是一种空间性焦虑，是‘在世’（being-in-the-world）的必然焦虑”。

最后，专著结语讨论了文学空间批评的研究范式和问题域，简要论述了空间与意识形态、空间与性别、空间与伦理、文类的空间模式等问题，并对文学空间批评的研究路径进行展望。方英还指出空间批评话语具有嵌入性和生成性的特点，空间话语批评具有与生俱来的跨学科特征和“无限”开放性，带有比较文学研究的特质。关于空间研究的魅力，方英（2024, p. 314）认为文学空间研究的本质是对存在的思考，她用生动的比喻阐释道：“空间批评就像拿着各种地图探险，在探险中不断勘探新路线，不断绘制新地图。”这一类比生动揭示了空间批评的动态性和创造性，直指文学空间性问题与现代人存在困境的深层关联。

三、研究范式的创新与多维度启示意义

方著《文学空间批评》以创新的理论视角重构了文学空间研究的学术版图，在研究范式上实现了三重突破：其一，对“空间叙事”理论进行创造性发展，提出原创性观点；其二，构建以“空间性”为核心的跨学科批评范式；其三，通过“边界叙事”等概念的创见，深化了空间与权力关系的辩证思考。该著作不仅革新了传统文学空间研究模式，更将空间与存在的关系作为最终落脚点，以人的存在体验的伦理关怀为终极旨归，为理解文学与世界、文学与存在的多维关系提供了崭新的思考路径。

《文学空间批评》的创新性，首先体现在方英对“空间叙事”这一国内文学空间研究热点的创新性阐释和原创性观点上。方英（2024, p. 79）在梳理广义空间叙事观点的基础上，界定了狭义的“空间叙事”——“以空间秩序为主导，以空间逻辑统辖作品，以空间或空间性作为叙事的重心。叙事通过空间形态、空间位置、空间顺序、空间关系、空间描写、空间的意义等得以组织，表达和完成”。方英创见性地指出“空间叙事”可从表达和内容两方面进行探讨：在表达层面的空间叙事具有三种形态，即叙事元素的并置、情节的“碎片化”和叙事脉络的“迷宫化”；在内容层面的空间叙事涉及三方面，包括以空间为叙事“前景”、以空间组织叙事和以空间为意义主体。方英对空间叙事的论述与詹姆逊和塔利的研究有一脉相承之处，詹姆逊所提出的“认知绘图”是为了应对晚期资本主义新空间性而提出的一种新的美学形式和政治文化模式，塔利的“文学绘图”则强调文学活动与地图绘制之间的共性，具有“比喻性、投射性、拼缝性和反身性”的

特点。（方英、洪夏芸, 2024, p. 113）方英受两位学者的启发，提出应当从“空间性”入手来从事当代的文学理论建构和文学批评，并以“绘制空间性”这一新视角，来审视和梳理最近国内呈井喷式涌现的与空间、地方、地理等问题相关的文学空间研究。关于“绘制空间性”，方英认为其可发生于作者和读者两个层面，在作者写作层面上，对空间性的强调与绘图，可称为“空间叙事”；在读者阅读与批评层面上，聚焦空间性，并对作者绘制的文本中空间性的再绘图可称为“空间批评”。“绘制空间性”作为桥梁，连接了空间叙事和空间批评，也使得方英对空间叙事的阐释别开生面，新意迭出。

其次，《文学空间批评》具有独特的跨学科研究范式。方英（2024, p. 300）指出，“文学空间批评具有空间路向性、文学本体性、‘固有的’跨学科性和‘求新’等特征”。《文学空间批评》所考察的文本主要是传统意义上的文学作品，以空间性为路向、视角与核心，以“空间的”思维考察文学，以空间元素和空间问题为批评对象，围绕“空间性”发展了一系列关键词和批评术语，以文学为本体，整合或改造其他学科和文学研究诸分支的理论、概念和方法，生成新的批评话语、理论体系和研究路径，分化出丰富多样的研究话题，并在各个话题下做出新阐释，得出新发现。可以说，方英建构的文学空间批评范式具有开创性的方法论意义。其以“空间性”为核心的理论架构，既坚守了文学研究的本体立场，又成功整合了跨学科的理论资源，形成了独具特色的批评话语体系。该研究范式突破传统批评的思维定式，通过空间这一新视角，拓展了文学阐释的新维度，丰富了文学批评的认知图式。

再次，方英在空间批评实践中加强了对空间叙事的理论建构与话语生产。方英深入探讨了边界与权力的关系，创新性地提出“边界叙事”这一概念，为文学空间批评提供了新的理论工具。方英通过郝景芳和卡夫卡的作品，深入讨论了叙事作品中的“圈层”固化和存在困境这两个话题。方英在生活中也无时无刻不联想到空间问题，她提到在旧金山入境时遭受海关工作人员盘问的经历，她将这段遭遇阐释为“一段为了越界而不得不承受权力压力的经历”。（方英, 2024, p. 206）方英认为，边界是权力运作的场所，设界和越界是关于权力关系的空间实践——设界是权力关系的建构，是权力的运作和实施，越界是权力主、客体的互动和权力关系的改变，叙事则是重新经历和改写的机会。其中，设界与越界的辩证法是边界最具诱惑力之处，而围绕边界展开的“边界叙事”则是对边界与权力关系的深入探索。这种将空间实践与权力关系相结合的视角，不同于传统空间理论的静态分析模式，为理解空间的社会文化意义提供了动态的阐释框架。另外，方英创新性地将空间实践与话语生产相结合，既拓展了叙事学研究的理论疆界，也为文化地理学与文学批评的跨学科对话提供了富有启发性的研究范式。尤为可贵的是，方英将理论思考始终扎根于具体文本与生活实践，使抽象的空间理论获得了鲜活的生命力与解释力。

最后,《文学空间批评》最终聚焦于空间与存在,将人类存在体验的伦理关怀作为最终目标,为理解文学与世界、文学与存在的关系提供了全新思路,在理论深度与现实关照层面均展现出重要学术价值。在后现代社会中,主体面临着意义丧失的存在危机,可以说,“后现代性的特征在于对空间性的紧迫的新感知”。(罗伯特·塔利、方英, 2023b, p. 63)塔利指出,“在后现代状况中,在全球化时代,面对伴随此刻的所有时空复杂性,作家和评论家必须比以往任何时候都更致力于绘制世界体系的地图”。(罗伯特·塔利、方英, 2023a, p. 23)而《文学空间批评》正是对“后现代新空间性”带来的空间焦虑和空间问题的回应,是对存在空间性的探究,以及对文学空间意义的新探索。方英的《文学空间批评》不仅回应了后现代语境下的空间焦虑问题,更通过文学空间的阐释,探索人类存在体验和问题与情景(situation)的辩证关系,追问存在意义。其创新性在于将空间批评从单纯的形式分析提升至存在论层面,使文学空间研究获得了哲学深度。这种融合文本分析与存在关怀的研究路径,既拓展了文学批评的阐释维度,也为理解当代人的存在困境提供了重要的理论参照,彰显出人文学术的实践品格与批判价值。

结语

毫不夸张地说,方英教授的《文学空间批评》在文学空间研究领域作出了开创性的理论贡献。该书从空间的意义切入,再考察“文学空间研究”的兴起、发展、特征、范围、主要理论与方法,然后详细讨论“文学空间批评”的理论建构,考察了最复杂、最前沿的空间理论,同时也密切关注比较文学学科的文本批评实践,最后尝试着总结文学空间批评的研究范式、问题域等问题。这部专著兼具理论深度与创新意识,是对文学理论和批评的重要贡献。

未来的空间研究会呈现出怎样的特点?方英(2024, p. 17)展望未来的空间研究“会在学科交叉、理论重构和方法互借方面进一步发展,会将空间问题和空间视角引入更多领域和更深层次,会呈现出全球化、多元化而又个性化的特点”。方英一方面敏锐把握国际文学空间研究前沿的发展趋势;另一方面,始终坚守身为中国学者的理论自觉。方英教授在绪论结尾特别强调,作为一名中国学者,始终应当坚持中国立场,并最终关注中国的文学和现实。她决心在今后的研究中,倾注更多精力涉猎并研究中国理论和文学作品。期待方英教授在空间叙事、空间美学、空间批评等理论探索中加强理论建构和话语生产,为建构既能彰显中国特色、又能与西方话语形成对话的“文学空间研究”理论与体系贡献力量。

Funding: This research received no external funding.

Conflicts of Interest: The authors declare no conflict of interest.

References

方英（2020）：“文学绘图：文学空间研究与叙事学的重叠地带”，《外国文学研究》（02）：39-51。

[Fang Ying (2020). “Literary Cartography: An Overlapping Territory of Spatial Literary Studies and Narratology.” *Foreign Literature Studies* (02): 39-51.]

方英（2024）：《文学空间批评》。中国社会科学出版社。

[Fang Ying (2024). *Spatial Literary Criticism*. China Social Sciences Press.]

方英、洪夏芸（2024）：“知识·情感·伦理：《克拉拉与太阳》中的文学绘图”，《河北师范大学学报（哲学社会科学版）》（06）：112-120。

[Fang Ying, Hong Xiayun (2024). “Knowledge Acquisition, Affective Connection and Ethical Orientation: Literary Cartography in *Klara and the Sun*.” *Journal of Hebei Normal University (Philosophy and Social Sciences)* (06): 112-120.]

爱德华·索亚（2005）：《第三空间：去往洛杉矶和其他真实和想象地方的旅程》，陆扬等译。上海教育出版社。

[Soja, Edward W (2005). *Third Space: Journeys to Los Angeles and Other Real-and-Imagined Places*, translated by Lu Yang, et al. Shanghai Educational Publishing House.]

罗伯特·塔利、方英（2023）：“马克思主义与文学空间研究”，《外国文学研究》（05）：17-28。

[Tally Jr, Robert T., Fang Ying (2023). “Marxism and Spatial Literary Studies”. *Foreign Literature Studies* (05): 17-28.]

罗伯特·塔利、方英（2023）：“情境的逻辑：空间、绘图与地方感”，《广东外语外贸大学学报》（06）：53-65。

[Tally Jr, Robert T., Fang Ying (2023). “The Logic of the Situation: Space, Mapping and the Sense of Place”. *Journal of Guangdong University of Foreign Studies* (06): 53-65.]